

M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)

Term-End Examination

June, 2016

**MTT-015 : ANUVAD AUR SAHITYA
(TRANSLATION AND LITERATURE)**

00593

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

- Note :**
- (i) *Attempt five questions.*
 - (ii) *Question No. 9 is compulsory.*
 - (iii) *All questions carry equal marks.*
-
-

1. Write an essay on 'Translating Poetry'.
2. Discuss the issues of Translating Drama.
3. Elucidate the role of Translation in the Study of Comparative Literature.
4. Give an account of Translations from Indian languages into Hindi with reference to literary translation.
5. What do you mean by 'Idea of Indian Literature' ? What role does translation play in conceptualizing this Idea ?
6. Give an account of Global Translation of Indian Classics.

7. What do you mean by 'Idea of World Literature' ? Discuss the role of translation in conceptualizing it.
 8. Write an essay on Global Translation of Modern Indian Literature.
 9. Write short notes on **any two** of the following :
 - (a) Problem of untranslatability
 - (b) Translating culture
 - (c) Translations of Latin American Literature
 - (d) Schools of Comparative Literature
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2016

एम.टी.टी.-015 : अनुवाद और साहित्य

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

- नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।
(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।
(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. 'कविता के अनुवाद' पर एक निबंध लिखिए।
2. नाटक के अनुवाद के मुद्दों पर चर्चा कीजिए।
3. तुलनात्मक साहित्य के अध्ययन में अनुवाद की भूमिका की व्याख्या कीजिए।
4. साहित्यिक अनुवाद के सन्दर्भ में भारतीय भाषाओं से हिन्दी में हुए अनुवाद का विवरण दीजिए।
5. 'भारतीय साहित्य की अवधारणा' से आप क्या समझते हैं? इस अवधारणा को निर्मित करने में अनुवाद क्या भूमिका निभाता है?
6. भारतीय कालजयी साहित्य के वैश्विक अनुवाद का वर्णन कीजिए।

7. 'विश्व साहित्य की अवधारणा' से आप क्या समझते हैं? इस अवधारणा की निर्मिति में अनुवाद की भूमिका की चर्चा कीजिए।
8. आधुनिक भारतीय साहित्य के वैश्विक अनुवाद पर एक निबंध लिखिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
- (a) अननुवाद्यता की समस्या
 - (b) संस्कृति अनुवादकरण
 - (c) लातिन अमरीकी साहित्य का अनुवाद
 - (d) तुलनात्मक साहित्य के सम्प्रदाय (स्कूल्स)
-